

Les niveaux de langue

Eléments de connaissances et de compétences pour le vocabulaire :

Commencer à identifier les différents niveaux de langue

Séance 1:

a - Recherche

Matériel : fiches élèves agrandies et plastifiées ; bulles et lettres agrandies, découpées et plastifiées ; gomme fixe

Chaque groupe de 2 ou 3 élèves reçoit 3 fiches (par exemple celles du groupe 1) et les étiquettes bulles ou lettres qui y correspondent. Par équipe : attribuer à chaque dessin son étiquette-bulle ou étiquette-lettre, en la collant à l'aide la gomme-fixe, au bon endroit.

b - Mise en commun

Recherche des indices pris et justification par retour aux textes et aux dessins (faire identifier les récepteurs: maître d'école, copine, directeur, copain, mère, prof, mamie, directrice d'école).

Arriver à la conclusion suivante : on ne parle pas de la même façon suivant la personne à laquelle on s'adresse: famille, amis, personnes qu'on rencontre dans la vie de tous les jours, personnes importantes; ceci qu'on leur parle ou qu'on leur écrive.

Introduire le vocabulaire:

- langage familier: famille, amis
- langage courant : personnes que l'on rencontre dans la vie de tous les jours : famille, amis, collègues, la vendeuse de magasin, son enseignant...
- langage soutenu: personnes importantes. Ce langage s'utilise surtout à l'écrit.
-

c - Recherche individuelle/ par équipe

Matériel : 1 fiche élève format A4 ; des feutres

Travail individuel : Rechercher les mots ou expressions synonymes appartenant aux différents niveaux de langage ; souligner ces mots ou expressions synonymes d'une même couleur.

Puis par équipe (les équipes de départ) : confronter les choix ; se mettre d'accord (ou pas !).

Faire remarquer l'absence du « ne » de la négation dans le langage familial, très souvent dans le langage courant, jamais dans le langage soutenu.

d – Synthèse

Que dois-je retenir ? Pourquoi avons-nous effectué ce travail ? A quoi sert-il ?

➔ On n'utilise pas le même langage selon la personne à qui l'on s'adresse :

- On utilise le langage familier dans sa famille ou avec des camarades ;
- On utilise le langage courant dans sa famille, avec ses camarades, dans la vie de tous les jours quelle que soit la personne à qui l'on s'adresse ;
- On utilise le langage soutenu quand on s'adresse à des personnes importantes, mais surtout à l'écrit.

Il faut bien faire attention dans sa vie de tous les jours à ne pas se tromper de niveau de langue : par exemple, on ne parle pas à ses copains comme aux adultes de l'école.

Exemple : A son copain : Tu me passes un stylo ?

A la maîtresse : Tu me prêtes un stylo, s'il te plaît ?

Au directeur : Puis-je vous emprunter un stylo, s'il vous plaît ?

Placer la leçon dans le porte-vues.

e – Entraînement

Fiche élève

Groupe 1

« Je suis à la bourre ! Hier, pendant l'orage, mon frangin a eu la trouille, il s'est planqué sous son lit et il s'est mis à chialer. Du coup j'ai roupillé tard et ce matin j'ai eu du mal à sortir du pieu. Excuses pour le retard ! »

« Je suis en retard ! Hier, pendant l'orage, mon frère a eu peur, il s'est caché sous son lit et il s'est mis à pleurer. C'est pour ça que je me suis endormi tard et que ce matin j'ai eu du mal à sortir du lit. Je m'excuse ! »

« Je suis en retard ! Hier, pendant l'orage, mon frère a été effrayé, il s'est dissimulé sous son lit et s'est mis à pleurer. C'est pour cela que je me suis endormi tardivement et que ce matin j'ai eu toutes les difficultés à m'extraire de mon lit. Je vous prie de bien vouloir m'excuser. »

Fiche élève

Groupe 2

« Ah ! J'ai oublié de te dire : j'ai perdu mes exos de maths, je pourrai pas les rendre cette aprème. J'ai la pétoche, la prof va m'engueuler ! »

« Ah ! J'ai oublié de te prévenir : j'ai perdu mes exercices de maths, je ne pourrai pas les rendre cette après-midi. J'ai un peu peur, la prof va me gronder ! »

« Ah ! J'ai omis de porter à votre connaissance le fait suivant : j'ai égaré mon devoir de mathématiques, je suis dans l'impossibilité de le rendre cette après-midi. Je suis un peu inquiet, je crains de me faire réprimander.»

Fiche élève

Groupe 3

Soissons, le 15 septembre

Salut !

Je t'écris pour te raconter ma rentrée en 6^{ème}. Le premier jour, j'ai pas eu de bol, j'ai loupé le bus. J'ai dû réveiller mon daron pour qu'il m'emmène en bagnole, il était vénère ! Finalement, ça s'est bien terminé, je suis arrivé pile poil et j'ai retrouvé tous les potes.

A bientôt,

Tom

Soissons, le 15 septembre

Bonjour !

Je t'écris pour te raconter ma rentrée en 6^{ème}. Le premier jour, je n'ai pas eu de chance, j'ai loupé le bus. J'ai dû réveiller papa pour qu'il m'emmène en voiture, il était un peu énervé ! Finalement, ça s'est bien terminé, je suis arrivé à l'heure et j'ai retrouvé tous les copains.

Je t'embrasse,

Tom

Soissons, le 15 septembre

Bonjour,

Je vous écris pour vous raconter ma rentrée en 6^{ème}. Le premier jour, j'ai joué de malchance, j'ai manqué l'autobus. J'ai dû réveiller mon père pour qu'il m'emmène en voiture, il était quelque peu irrité ! Finalement, ça s'est bien terminé, je suis arrivé à l'heure et j'ai retrouvé tous mes amis.

Je vous prie de recevoir l'expression de mes sentiments distingués.

Tom

Groupe 1

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage familier	Oral	Ducobu	A un copain

« Je suis à la bourse ! Hier, pendant l'orage, mon frangin a eu la trouille, il s'est planqué sous son lit et il s'est mis à chialer. Du coup j'ai roupillé tard et ce matin j'ai eu du mal à sortir du pieu. Excuses pour le retard ! »

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage courant	Oral	Ducobu	A son maître

« Je suis en retard ! Hier, pendant l'orage, mon frère a eu peur, il s'est caché sous son lit et il s'est mis à pleurer. C'est pour ça que je me suis endormi tard et que ce matin j'ai eu du mal à sortir du lit. Je m'excuse ! »

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage soutenu	Oral	Ducobu	Au directeur

« Je suis en retard ! Hier, pendant l'orage, mon frère a été effrayé, il s'est dissimulé sous son lit et s'est mis à pleurer. C'est pour cela que je me suis endormi tardivement et que ce matin j'ai eu toutes les difficultés à m'extraire de mon lit. Je vous prie de bien vouloir m'excuser. »

Groupe 2

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage familier	Oral	Un adolescent	A un camarade

« Ah ! J'ai oublié de te dire : j'ai perdu mes exos de maths, je pourrai pas les rendre cette aprème. J'ai la pétoche, la prof va m'engueuler ! »

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage courant	Oral	Un adolescent	A sa mère

« Ah ! J'ai oublié de te prévenir : j'ai perdu mes exercices de maths, je ne pourrai pas les rendre cette après-midi. J'ai un peu peur, la prof va me gronder ! »

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage soutenu	Oral	Un adolescent	A son professeur

« Ah ! J'ai omis de porter à votre connaissance le fait suivant : j'ai égaré mon devoir de mathématiques, je suis dans l'impossibilité de vous le rendre cette après-midi. Je suis un peu inquiet, je crains de me faire réprimander. »

Groupe 3

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage familier	Ecrit	Un adolescent	A son camarade

Soissons, le 15 septembre

Salut !

Je t'écris pour te raconter ma rentrée en 6^{ème}. Le premier jour, j'ai pas eu de bol, j'ai loupé le bus. J'ai dû réveiller mon daron pour qu'il m'emmène en bagnole, il était vénère ! Finalement, ça s'est bien terminé, je suis arrivé pile poil et j'ai retrouvé tous les potes.

A bientôt,

Tom

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage familier	Ecrit	Un adolescent	A sa mamie

Soissons, le 15 septembre

Bonjour !

Je t'écris pour te raconter ma rentrée en 6^{ème}. Le premier jour, je n'ai pas eu de chance, j'ai loupé le bus. J'ai dû réveiller papa pour qu'il m'emmène en voiture, il était un peu énervé ! Finalement, ça s'est bien terminé, je suis arrivé à l'heure et j'ai retrouvé tous les copains.

Je t'embrasse,

Tom

Niveau de langue	Oral/Ecrit	Emetteur	Destinataire
Langage soutenu	Ecrit	Un adolescent	A son ancienne directrice d'école

Soissons, le 15 septembre

Bonjour,

Je vous écris pour vous raconter ma rentrée en 6^{ème}. Le premier jour, j'ai joué de malchance, j'ai manqué l'autobus. J'ai dû réveiller mon père pour qu'il m'emmène en voiture, il était quelque peu irrité ! Finalement, ça s'est bien terminé, je suis arrivé à l'heure et j'ai retrouvé tous mes amis.

Je vous prie de recevoir l'expression de mes sentiments distingués.

Tom

1 * - Récris ce texte en langage courant :

Langage familier	Langage courant	Langage soutenu
A qui pourrait s'adresser ce texte ?	A qui pourrait s'adresser ce texte ?	A qui pourrait s'adresser ce texte ?
J'ai la trouille de me faire engueuler ! J'ai rigolé avec Tom et le prof veut me coller une puno !	Je crains de me faire réprimander ! Je me suis esclaffé avec Tom et le professeur veut m'infliger une sanction !

2 ** - Récris ce texte en langage courant :

Langage familier	Langage courant	Langage soutenu
A qui pourrait s'adresser ce texte ?	A qui pourrait s'adresser ce texte ?	A qui pourrait s'adresser ce texte ?
Dégage ! Tu as broyé mon téléphone ! J'en ai ma claque de toi ! Tu me fais suer à toujours venir dans ma piaule !	Déguerpissez ! Vous avez détérioré mon téléphone ! Vous m'irritez ! Vous m'importunez à sans cesse venir dans mon bureau !

3 * Ecris les phrases au bon endroit dans le tableau.

Langage familier	Langage courant	Langage soutenu
.....	J'ai ouï-dire que cette jeune fille est courageuse !
.....	Je suis affligé, j'ai échoué à mon exercice de mathématiques !
.....	N'exagère pas, il n'était pas laid, son dessin !
.....	C'est compliqué, cette tâche à effectuer !

Exagère pas, il n'était pas moche, son dessin !	J'ai le moral dans les chaussettes, j'ai planté mon exo de maths !
Je n'ai pas le moral, j'ai raté mon exercice de maths !	Askip cette meuf elle est badass !
C'est difficile, ce travail !	C'est chaud, ce taf !
A ce qu'il parait, cette fille est forte !	Faut pas pousser, il était pas cheum, son dessin !

4 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	J'ai chopé la crève.
b	J'ai paumé mes clés.
c	Tu me casses les pieds !
d	Tu es chiant à toujours chialer !
e	Ça me soule, ce boucan !

5 ** - Récris ce texte en langage courant.

Aujourd'hui, j'en ai plein les pattes de cette journée au bahut. J'ai eu une piteuse et le prof était vénère contre moi. Il m'a grave soulé !

6 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	J'en ai marre, je me barre !
b	T'as maté la caisse de mon frangin ?
c	Ce job, je le kiffe trop !
d	Tu peux me passer de la colle, s'teup ?
e	Ouais, j'adore bouffer des pommes !

7 ** - Récris ce texte en langage courant.

« Grouille-toi, on va être à la bourre à la cantoche ! Tu me gaves à toujours trainer les pieds ! Allez, on y va à fond la caisse sinon on va se faire chouraver notre place ! En plus, aujourd'hui, il y a des frites à bouffer, je kiffe trop ! »

Cahier de classe

Cahier de maison

Je suis au point avec les niveaux de langage quand je sais quel langage utiliser selon la personne à laquelle je m'adresse...

1 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	J'ai le seum, je me suis fait chouraver ma caisse !
b	J'ai mal au bide, tu peux me filer un médoc ?
c	Mon pote m'a prêté ses godasses.
d	Mon clébard est crevé, il pionce sur sa couvrante.
e	J'ai pétré mes lunettes !

2 ** - Récris ce texte en langage courant.

Je m'arrache, j'ai un renard avec une pote ! Elle va m'aider à trouver des fringues et des pompes. Après on ira se zépo dans un bistrot.

1 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	Sa frangine, elle était vénère !
b	Range tes fringues dans ta piaule.
c	Fais gaffe !
d	Je me suis éclaté le pied contre un poteau.
e	Dégage de là, je suis vénère après toi !

2 ** - Récris ce texte en langage courant.

« Arrêtez de me faire marrer ! Le prof va être vénère, on va s'embrouiller, il va me téj de son cours et je vais me taper l'affiche ! »

Evaluation prévue le / / 20 .. et tous les jours de l'année !

4 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	J'ai attrapé un rhume.
b	J'ai perdu mes clés.
c	Tu m'énerve (m'agace) !
d	Tu es pénible à toujours pleurer !
e	Ça m'agace (me fatigue), ce bruit !

5 ** - Récris ce texte en langage courant.

Aujourd'hui, je suis fatigué de cette journée au lycée. J'ai eu une mauvaise note et le prof était en colère contre moi. Il m'a beaucoup agacé !

6 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	J'en ai assez, je pars !
b	tu as vu la voiture de mon frère ?
c	Ce travail, je l'aime beaucoup !
d	Tu peux me prêter de la colle, s'il te plaît ?
e	Oui, j'adore manger des pommes !

7 ** - Récris ce texte en langage courant.

« Dépêche-toi, on va être en retard à la cantine ! Tu m'énerve à toujours prendre trop de temps ! Allez, on y va à toute vitesse sinon on va se faire prendre notre place ! En plus, aujourd'hui, il y a des frites à manger, j'adore ça ! »

Cahier de classe

Cahier de maison

Je suis au point avec les niveaux de langage quand je sais quel langage utiliser selon la personne à laquelle je m'adresse...

1 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	Je suis en colère, je me suis fait voler ma voiture !
b	J'ai mal au ventre, tu peux me donner un médicament ?
c	Mon ami m'a prêté ses chaussures.
d	Mon chien est fatigué, il dort sur sa couverture.
e	J'ai cassé mes lunettes !

2 ** - Récris ce texte en langage courant.

Je pars (j'y vais), j'ai un rendez-vous avec une amie ! Elle va m'aider à trouver des vêtements et des chaussures. Après on ira se poser dans un bar.

1 * - Récris ces phrases en langage courant.

a	Sa sœur, elle était énervée !
b	Range tes vêtements dans ta chambre.
c	Fais attention !
d	Je me suis cogné le pied contre un poteau.
e	Va-t'en, je suis en colère contre toi !!

2 ** - Récris ce texte en langage courant.

« Arrêtez de me faire rire ! Le professeur va être énervé, on va se disputer, il va m'exclure de son cours et je vais me ridiculiser ! »

Evaluation prévue le / / 20 .. . et tous les jours de l'année !

Signature :

Evaluation de vocabulaire – Les niveaux de langue

NA	PA	A	Prénom : / / 20 ..	
			Evaluation	<input type="checkbox"/> * aménagée <input type="checkbox"/> ** ordinaire	
			Manipuler les registres de langue.		

1 * - Récris ces phrases en langage courant.

J'ai planté mon exo de maths !

.....

Ça me soule, j'ai pété mon stylo !

.....

J'ai mal au bide, tu peux me filer un médoc, s'teup ?

.....

Dégage de là, je suis vénère après toi !

.....

C'est chiant, j'ai chopé la crève !

.....

2 ** - Récris ce texte en langage courant.

Mon frangin est arrivé dans ma piaule à fond la caisse ! Il s'est fait téj du cours de maths parce qu'il se marrait avec ses potes. Je vais l'aider à faire ses exos, mais ça me gave grave...

.....

.....

.....

.....

.....

.....

1 * - Récris ces phrases en langage courant.

J'ai raté mon exercice de mathématiques !

Ça m'énerve, j'ai cassé mon stylo !

J'ai mal au ventre, tu peux me donner un médicament, s'il te plaît ?

Va-t'en de là, je suis en colère contre toi !

C'est pénible, j'ai attrapé un rhume !

2 ** - Récris ce texte en langage courant.

Mon frère est arrivé dans ma chambre à toute vitesse ! Il s'est fait exclure du cours de mathématiques parce qu'il riait avec ses copains. Je vais l'aider à faire ses exercices, mais ça m'ennuie beaucoup...

Nouvelle à faire étudier aux élèves, en prolongement du travail effectué

Façons de parler

Papa, il est prof de français... Oh, pardon : mon père enseigne la langue et la littérature française. C'est pas marrant tous les jours ! Je veux dire : parfois, la profession de mon père est pour moi cause de certains désagréments.

L'autre jour, par exemple. En sciant du bois, je me suis coupé le pouce. Profond ! J'ai couru trouver papa qui lisait dans le salon.

« Papa, papa ! Va vite chercher un pansement, je pissois le sang ! ai-je hurlé en tendant mon doigt blessé.

- Je te prie de bien vouloir t'exprimer correctement, a répondu mon père sans même lever le nez de son livre.

- Très cher père, ai-je corrigé, je me suis entaillé le pouce et le sang s'écoule abondamment de la plaie !

- Voilà un exposé des faits clair et précis, a déclaré papa.

- Mais grouille-toi, ça fait vachement mal ! ai-je lâché, n'y tenant plus.

- Luc je ne comprends pas ce langage, a répliqué papa, insensible.

- La douleur est intolérable, ai-je traduit, je te serais donc extrêmement reconnaissant de bien m'accorder sans délai les soins nécessaires.

- Ah, voilà qui est mieux, a commenté papa satisfait. Examinons d'un peu plus près cette égratignure. »

Il a baissé son livre et m'a aperçu, grimaçant de douleur et serrant mon pouce sanguinolent.

« Mais t'es cinglé ou quoi ? a-t-il hurlé, furieux. Veux-tu foutre le camp, tu pisses le sang ! Tu as dégueulassé la moquette ! File à la salle de bains et démerde-toi ! Je ne veux pas voir cette boucherie ! »

J'ai failli répondre : « Très cher papa, votre façon de parler m'est complètement étrangère. Je vous saurais gré de bien vouloir vous exprimer en français. » Mais j'ai préféré ne rien dire.

De toute façon, j'avais parfaitement compris. Je suis doué pour les langues, moi.

Bernard Friot